|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Elvira Bianco  FREELANCE TRANSLATOR | | | 1147.jpg | | unnamed.jpg |
| [enesit at hotmail.com](mailto:enesit@hotmail.com) | skype ID shadoweb1 | New website  <http://flyingwords.it> | | Old website  https://frog.xoom.it/it.html | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Public profile on the following networks** | | | | | **Most used workspaces:** | | | | |
| linkedin.pngprofile: https://www.linkedin.com/in/elvirabianco65/  proz_translation_workplace.gifprofile: <https://www.proz.com/translator/16874>  TClogoFull2x.png profile: <https://www.translatorscafe.com/cafe/member1147.htm> | | | | | download.png profile: <https://app.languageterminal.com/account/my-profile>  images.png profile: <https://crowdin.com/profile>  LogoAndWordmark.png profile: <https://amara.org/en/profiles/account/> | | | | |
| **Sample translations you can** check online: | | | | | | | | | |
| Subtitles:  <https://amara.org/it/videos/lqsLW03y2CIt/it/3103978/>  <https://amara.org/en/videos/ZWaEn7PqFUvl/it/3000785/?team=mruniversity> | | | | | | Articles:  <http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl3.htm>  <http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl2.htm>  <http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl1.htm> | | | |
|  | | | | | | | | | |
| **Working environment**:  Hardware HP Desktop + Asus Laptop; Software: OS Windows 10  Translation Tools: SDL Trados 2019 - Memsource, memoQ, GT toolkit.  Editing applications: Notepad ++, PilotEdit, Microsoft Office 2007, LibreOffice, Macromedia Dreamweaver  **ADSL flat connection 24/24**  **Wireless connection whenever on the go**  **Free estimate on cost and time required on each project** | | | | | | Source languages covered: **English, Spanish, Italian**  Target languages: **Italian (native), English**  Main fields of expertise: Software (UI for apps and games), websites, tourism, legal, media, marketing, history.  Supported file extensions: txt, srt, html, docx, xlsx, pdf, etc..  Daily output: from 2,000 to 4,000 words  Proofreading: from 4,000 to 5,000 words  Transcription: 10 minutes per day | | | |
| **Education and training:** | | | | | | **Language skills:** | | | |
| Conferred University Degree:  BA in Modern Languages  Additional qualification:  Qualified Teacher Status,  from DfES, Department for Education and Skills (UK)  Issued the 25th October, 2004 | | | | | | English 🡪 Good knowledge of language and culture acquired by living and working in NYC during the years 2001-03.  Italian 🡪 In-depth cultural knowledge as native professional living and working in Italy.  Spanish 🡪 Qualified Spanish teacher with 18 years experience. | | | |
|  | | | | | | | | | |
| **List of Agencies I work or I worked with:** | | | | | | | | | |
| https://lilt.com/  https://maxsuntranslation.com/  [www.lingualconsultancy.com](http://www.lingualconsultancy.com/" \t "_blank)  <https://www.tomedes.com/>  <https://alconost.com/en/about>  <https://www.bureauworks.com/>  <https://transformaonline.com/>  <http://www.spraakservice.net/indexeng.htm> | | | <https://languageexchangeinc.com/>  <https://www.linquake.nl/en/>  <https://www.marstranslation.com/>  <http://www.maart.com/en>  <https://www.languagewire.com/>  <http://lion-gate.com/site/index.html>  <https://www.professional-translations.eu/>  <https://www.foreignlanguagetranslations.org/>  [www.ctlingo.com](http://www.ctlingo.com) | | | | | [www.academyoftranslation.com](http://www.academyoftranslation.com" \l "_blank)  <http://www.iphone-i18n.com>  [http://www.locatran.com](http://wpop5.libero.it/cgi-bin/vlink.cgi?Id=IrLxNqB49YDvGLOpe125ihOYmUnmDxy/1htC8%2BZljm8P4J7ozj4dXY%2BTh7Z4E9Fi&Link=http%3A//www.locatran.com" \t "_blank)  <http://www.translationcentral.com/it/>  <https://www.iyunomg.com/>  <http://www.infocif.es/ficha-empresa/traductores-interpretes-jurados-asociados-sl>  <http://languagesupportcentre.com/>  <https://www.traductores-legales.com/> | |
| **Last year translation experience.** (Detailed experience from 1999 till today available upon request) | | | | | | | | | |
| **Sample of most recent projects:**  **Please note: As professional vendor I abide to Non Disclosure Agreement, that’s why the following list has no names, links or references to specific content protected by NDA.** | | | | | | | | | |
| **Date - 2022** | Languages | **Specialty** | | **Editor** | | | **Topic** | | **Volume** |
| **June 2022** | EN > IT | **Software** | | **memoQ** | | | **Web App UI** | | **1,220** |
|  | EN > IT | **Tourism** | | **Word** | | | **Museum leaflet** | | **442** |
| **May 2022** | EN > IT | **Technical** | | **SDL Trados -2019** | | | **Safety Instruction** | | **250** |
|  | EN > IT | **Technical** | | **Word** | | | **Air purifier user manual** | | **3,300** |
| **April, 2022** | EN > IT | **Financial** | | **LILT Platform** | | | **Cryptocurrency** | | **7,266** |
| **March 2022** | EN > IT | **Technical** | | **Memsource** | | | **Motorcycles** | | **1,500** |
|  | EN > IT | **E-learning** | | **Crowdin** | | | Pharmacovigilance | | **5,372** |
| **February 2022** | EN > IT | **Law** | | **PDF to Word** | | | Last Will | | **3,819** |
| **January 2022** | EN > IT | **Movies** | | **Notepad** | | | Subtitles (SRT) | | **47:58 Min** |
| **Date - 2021** | Languages | **Specialty** | | **Editor** | | | **Topic** | | **Volume** |
| **December 2021** | EN > IT | **E-learning** | | **Crowdin** | | | **Coding** | | **587** |
| **November 2021** | EN > IT | **Law** | | **PDF to Word** | | | **Birth – Marriage certificates** | | **N/A** |
| **October 2021** | EN > IT |  | |  | | |  | |  |
| **August 2021** | EN > IT | **Games** | | **memoQ** | | | **Idle clicker game – UI and dialogue** | | **13,163** |
| EN > IT | **Medical** | | **Word** | | | **COVId related** | | **1250** |
| **September 2021** | EN > IT | **Marketing** | | **Memsource** | | | **Hair straightener user manual** | | **2,587** |
| **August 2021** | EN > IT | **Software** | | **Word** | | | **End User License Agreement** | | **1,504** |
| **July 2021** | EN > IT | **Law** | | **memoQ** | | | **Code of Business Conduct** | | **2266** |
| EN > IT | **Legal** | | **DTP in Word** | | | **Certificate** | | **N/A** |
| **June 2021** | EN > IT | **Software** | | **Smartling** | | | **Dating app** | | **500** |
| EN > IT | **Medical** | | **memoQ** | | | **Surgery equipment** | | **41,637** |
| **May 2021** | EN > IT | **Legal** | | **memoQ** | | | **Claim for damages** | | **3189** |
|  | EN > IT | **Finances** | | **memoQ** | | | **Share incentive** | | **1944** |
|  | EN > IT | **Technical** | | **memoQ** | | | **Fiber Laser Machine** | | **12239** |
| **April 2021** | EN > IT | **Software** | | **memoQ** | | | **Monetization app** | | **1190** |
|  | EN > IT | **Marketing** | | **memoQ** | | | **Pricing** | | **425** |
|  | EN > IT | **Software** | | **memoQ** | | | **Telemedical** | | **4174** |
| **March 2021** | EN > IT | **Software** | | **memoQ** | | | **Monetization app** | | **1386** |
|  | EN > IT | **Subtitles** | | **Amara.org** | | | **Coding course** | | **4100** |
|  | EN > IT | **Marketing** | | **Word** | | | **Survey** | | **783** |
| **February 2021** | EN > IT | **Pharmaceutical** | | **memoQ** | | | **User leaflet** | | **958** |
|  | EN > IT | **Legal** | | **memoQ** | | | **License agreement** | | **702** |
|  | EN > IT | **Marketing** | | **Excel** | | | **Survey questionnaire** | | **1365** |
| **January 2021** | EN > IT | **Marketing** | | **Excel** | | | **Survey questionnaire** | | **1477** |
|  | EN > IT | **Trading** | | **Word** | | | **Trading online** | | **560** |
| **Date - 2020** | Languages | **Specialty** | | **Editor** | | | **Topic** | | **Volume** |
| **December 2020** | EN > IT | **e-Learning** | | **Amara.org** | | | **Coding course** | | **3404** |
|  | EN > IT | **e-Learning** | | **Crowdin** | | | **Coding course** | | **1568** |
|  | EN > IT | **Software** | | **Notepad** | | | **UI for app** | | **2325** |
| **November 2020** | EN > IT | **Subtitles** | | **Notepad** | | | **Consumer application** | | **1500** |
|  | ES > IT | **Product labelling** | | **Word** | | | **Makeup products description** | | **1549** |
|  | EN > IT | **Pharmaceutical** | | **Word** | | | **User leaflet** | | **1000** |
| **October 2020** | EN > IT | **Language Course** | | **PowerPoint** | | | **Multilanguaging learning** | | **1040** |
|  | EN > IT | **e-Learning** | | **Crowdin** | | | **Coding Course** | | **58.760** |
|  | EN > IT | **Game** | | **memoQ** | | | **Chess game** | | **1045** |
| **September 2020** | EN > IT | E-learning | | Crowdin | | | Online course on CS basics | | **63,000 words** |
| EN > IT | Software | | memoQ | | | Parent control app | | **1495 words** |
| EN > IT | E-learning | | PowerPoint | | | Website presentation for language learning | | **1094 words** |
| **August 2020** | EN > IT | E-learning | | Crowdin | | | Online course on CS basics | | **63,000 words** |
| EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for Adventure/Puzzle game | | **8520 words** |
| EN > IT | **Legal** | | Word | | | Agreement on legal services | | **785 words** |
| EN > IT | Software | | Crowdin | | | UI for graphic design app | | **900 words** |
| **July 2020** | EN > IT | **Legal** | | Word | | | Agreement on legal services | | **N/A** |
|  | EN > IT | E-learning | | Crowdin | | | Online course on CS basics | | **63,000 words** |
|  | EN > IT | **Literature** | | Word | | | Lyrics for pop song | | **200 words** |
| **June 2020** | EN > IT | **Literature** | | Word | | | Poems by various contemporary poets | | **N/A** |
|  | EN > IT | Software | | Smartling | | | Dating app | | **827 words** |
|  | EN > IT | Software | | Crowdin | | | UI for graphic design app | | **600 words** |
| **May 2020** | EN > IT | **Subtitles** | | **Amara** | | | **E-learning** | | **4,500 words** |
| EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for Adventure/Puzzle game | | **13,482 words** |
| EN > IT | **Financial** | | **memoQ** | | | Financial service for e-commerce | | **600 words** |
| **April 2020** | EN > IT | **Software** | | **GMT** | | | **Driving license quiz** | | **750 words** |
|  | EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for Adventure/Puzzle game | | **15,078 words** |
|  | EN > IT | **Marketing** | | **memoQ** | | | **Ads for language learning course** | | **800 words** |
| March 2020 | EN > IT | Literature | | Word | | | Poems by various contemporary poets | | 700 words |
|  | EN > IT | Legal | | pdf to word | | | Certificates | | N/A |
|  | EN > IT | Software | | Smartling | | | Dating app | | 2,500 words |
| February 2020 | EN > IT | Financial | | memoQ | | | Financial service for e-commerce | | 1,600 words |
|  | EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for Adventure/Puzzle game | | 13,088 words |
|  | EN > IT | Software | | Crowdin | | | UI for graphic design app | | 700 words |
| January 2020 | EN > IT | Medical | | memoQ | | | Subtitles for video on medical advice | | 825 words |
| EN > IT | Software | | memoQ | | | UI for App and website on travel tracking | | 8,000 words |
| EN > IT | Medical | | memoQ | | | Subtitles for video on stroke recovery | | 900 words |
| DATE 2019 | Languages | Specialty | | Editor | | | Topic | | Volume |
| December  2019 | EN > IT | Software | | crowdin | | | 3D Design tool | | 1200 words |
| EN > IT | Website | | memoQ | | | Help for website users | | 465 words |
| EN > IT | Education | | Microsoft Excel | | | Survey on training course | | 730 words |
| EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for Adventure/Puzzle game | | 16,127 words |
| November  2019 | EN > IT | Software app | | crowdin | | | Child game | | 1028 words |
| EN > IT | HR | | Microsoft Word | | | CV | | 519 words |
| EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for Adventure/puzzle game | | 9022 words |
| ES > IT | Games | | GMT | | | Slot machine | | 1093 words |
| EN > IT | Marketing | | Amara.org | | | Cruises | | 2500 words |
| October  2019 | EN > IT | Games | | memoQ | | | Crossword online | | 1356 |
| EN > IT | Marketing | | Microsoft Word | | | Paint removal specifications | | 971 |
| EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for Adventure game | | 15,255 |
| EN > IT | Captions | | memoQ | | | Webcomic captions | | 1395 |
| EN > IT | Marketing | | Amara.org | | | Cruises | | 8133 |
| September  2019 | EN > IT | Games | | memoQ | | | UI for puzzle game | | 836 |
| EN > IT | Legal | | PDF to Word | | | Civil action | | 1950 |
| EN > IT | Legal | | pdf to word | | | Witness statement to police dep. | | 1200 |
| EN > IT | Marketing | | Amara.org | | | Cruise marketing | | 16,500 |
| **The complete list of previous translation job realized by October 1999 till September 2019 is available upon request.** | | | | | | | | | |

**Teaching Experience abroad**

Dates **01/09/2002- 30/06/2003**

Name and address of employer I.S. 229, 275 Harlem River Park Tower, New York, NY, 10453 . Dates **01/09/2001- 30/06/2002**

Name and address of employer IS-183, 339 Morris avenue New York, NY, 10451 US. Tel 718

Occupation or position held Spanish teacher

Main activities and responsibilities: Teaching, lesson planning, classroom management. Type of business or sector Middle school

**I consent to the processing of my personal data for the purposes of the recruitment process (in accordance with the Act of August 29, 1997 on the Protection of Personal Data; consolidated text: Journal of Laws of 2016, item 922).**